PARKSIDE

ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO
ASPIRAPOLVERE / LIQUIDI PNTS 1300 B2

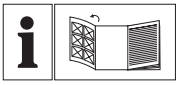
(ES)
ASPIRADOR EN HÚMEDO Y SECO
Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)
ASPIRAPOLVERE / LIQUIDI
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(PT)
ASPIRADOR DE LÍQUIDOS / PÓ
Tradução do manual de instruções original

(GB) (MT)
WET & DRY VACUUM CLEANER
Translation of original operation manual

(DE) (AT) (CH)
NASS- / TROCKENSAUGER
Originalbetriebsanleitung



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

(GB) (MT)

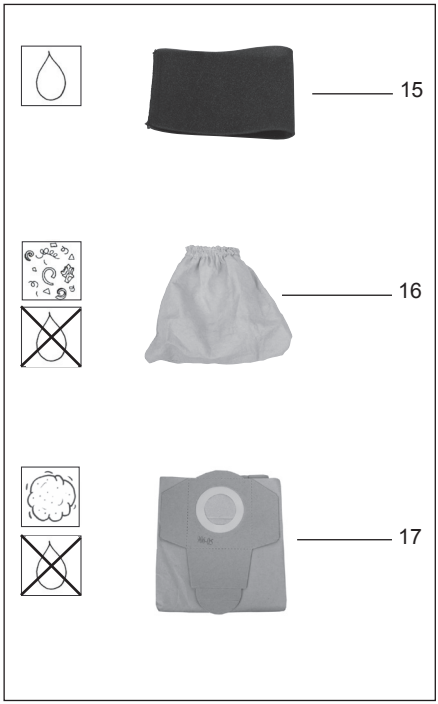
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

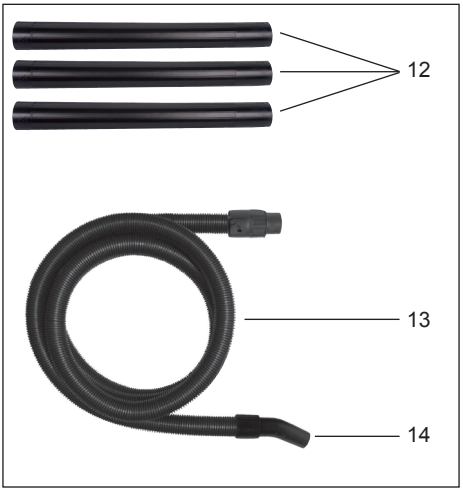
(DE) (AT) (CH)

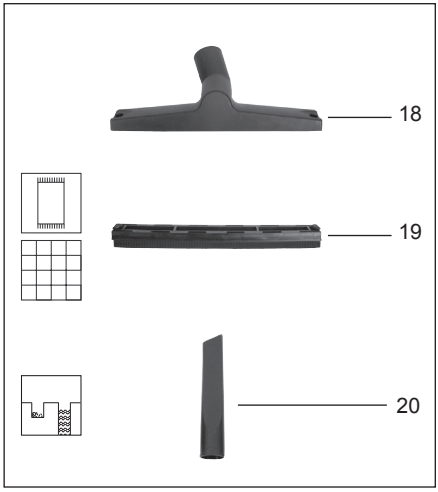
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

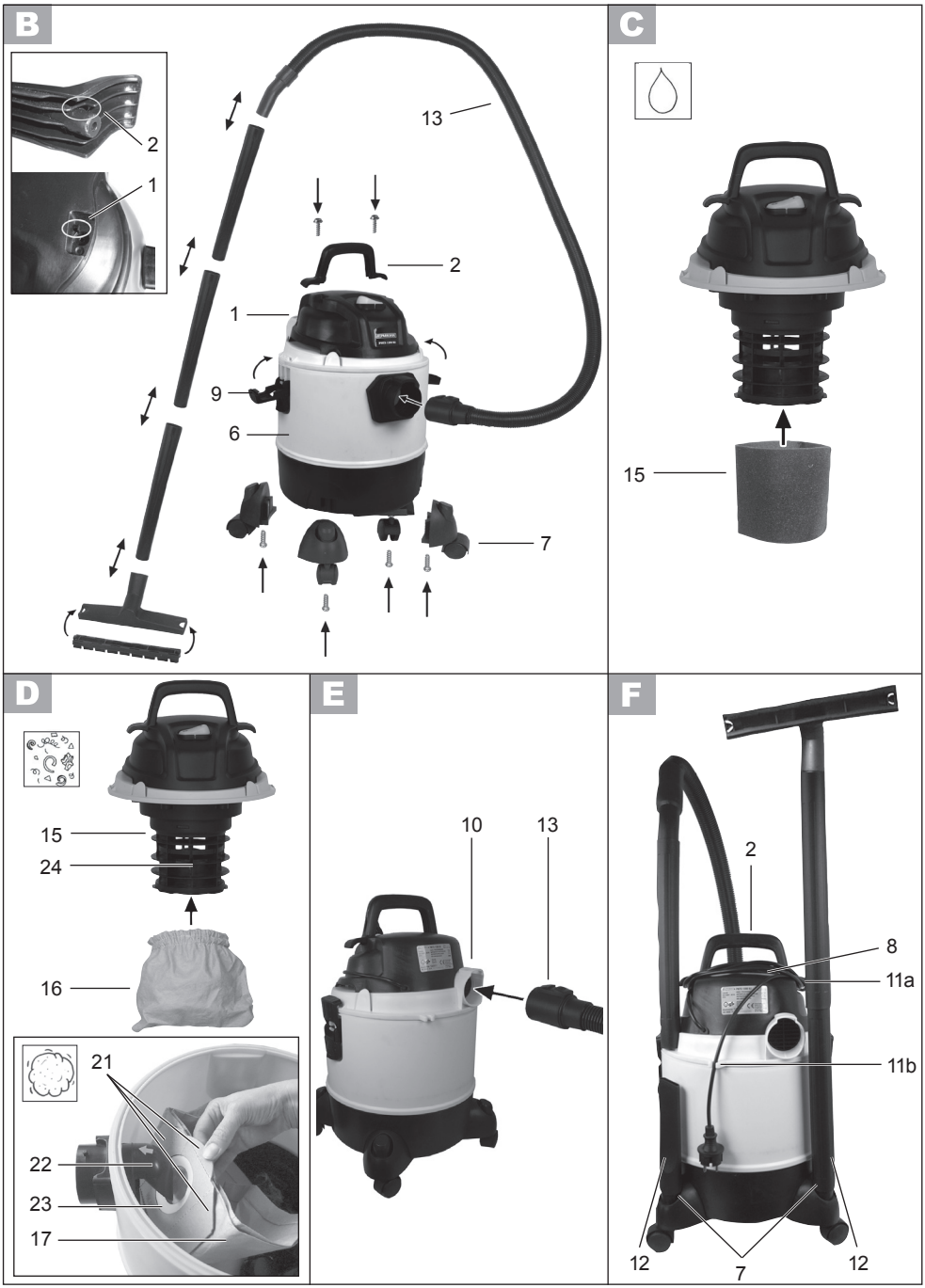
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página 5
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina 12
PT	Tradução do manual de instruções original	Página 19
GB / MT	Translation of original operation manual	Page 26
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite 32

A








B
2
1
13
2
1
9
6
7
C
15
D
15
24
16
21
22
23
17
E
10
13
F
2
8
11a
11b
12
7
12

Contenido

Uso 5
Símbolos en las instrucciones de uso .. 5
Instrucciones de seguridad 5
Descripción del funcionamiento 6
Vista sinóptica 7
Volumen de entrega 7
Montaje 7
Arranque/parada 8
Aspiración en húmedo 8
Aspiración en seco 8
Soplar 8
Limpieza/mantenimiento/Conservación .. 9
Garantía 9
Eliminación y protección del medio ambiente 10
Datos técnicos 10
Búsqueda de fallos 11
Repuestos 11
Traducción de la Declaración de conformidad CE original 39
Plano de explosión 40
Grizzly Service-Center 41

Uso

El aparato está previsto para la aspiración en húmedo y en seco en el ambiente doméstico, como p. ej. en el hogar, en el taller de bricolaje, en el coche o en el garaje. Queda prohibida la aspiración de sustancias inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por una operación incorrecta.

Símbolos en las instrucciones de uso

Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.

Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.

Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones de seguridad

Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del equipo. Conserve estas instrucciones y entregue éstas al siguiente usuario para que las informaciones estén disponibles en cada momento.

Lea las siguientes indicaciones de seguridad para excluir riesgos de incendio, electrocución, lesiones de personas y daños materiales:

Así evitará accidentes y daños físicos:

- Mantener el aparato alejado de niños y animales domésticos. Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- La utilización de este equipo por parte de niños queda autorizada exclusivamente bajo supervisión por adultos.
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- El equipo puesto en orden de operación no ha de dejarse sin supervisión en el sitio de trabajo.

- El equipo no debe utilizarse para la aspiración de personas y animales.
- No se han de aspirar sustancias calientes, incandescentes, inflamables, explosivas o bien dañinas para la salud. A estos materiales pertenecen también ceniza caliente, bencina, solventes, ácidos o lejía. Existe el riesgo de lesiones.
- Las toberas y el tubo de aspiración no deben encontrarse a la altura de la cabeza en el momento de trabajo. Existe el riesgo de lesiones.
- Observe que el cable de red no se pueda dañar durante su desplazamiento mediante cantos agudos, aprietes o bien tirones en el cable.

Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica:

- Antes de usar el aparato, comprobar la línea conectora de corriente y el cable de alargo por si están envejecidos o dañados. No utilice el aparato si el cable está dañado o desgastado.
- Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una persona similarmente cualificada para evitar cualquier peligro.
- Desactive el dispositivo y retire el enchufe del tomacorriente.
  - en caso de no utilizar el equipo,
  - antes de abrir el equipo,
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza,
  - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión.
- No tire del cable para desenchufar el equipo. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- Cerciórese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- El equipo ha de conectarse exclusivamente en un tomacorriente que dispone de una protección mínima de 16A.
- Conectar el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI) con una intensidad de corriente evaluable no mayor de 30 mA.

Precaución: Así puede evitar daños en el aparato y daños personales que podrían resultar de ello:

- Cerciórese que el equipo está correctamente montado y el filtro en la posición apropiada.
- El trabajo no debe efectuarse sin filtro. En caso contrario podría dañarse el filtro.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la págin 41). La aplicación de piezas de marcas terceras causa la pérdida inmediata de todos los derechos de garantía.
- Las reparaciones deben efectuarse en centros de servicio al cliente autorizados por nosotros.
- Observe las indicaciones acerca de la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Descripción del funcionamiento

El aparato está provisto de un contenedor estable de plástico para recoger la suciedad. Las ruedas orientables permiten una gran maniobrabilidad del equipo. En la aspiración en húmedo se efectúa una desactivación del flujo de aire de aspiración a través de un flotador en caso que el recipiente de residuos resulta lleno. El aparato posee

adicionalmente una función sopladora.
En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

En la hoja abatible trasera encontrará las ilustraciones para el aparato.

Vista sinóptica

A

Carcasa
1 Carcasa del motor
2 Asa
3 Interruptor de encendido/apagado
4 4 puertos enchufables para accesorios
5 Conexión para aspirar
6 Contenedor de suciedad
7 4 patas con ruedas orientables y alojamientos para accesorios
8 Cable de alimentación
9 Pinza de cierre
10 Conexión para soplar
11a Sujeción del cable en el asa
11b Sujeción del cable en el recipiente de suciedad (ver también F)

Accesorios
12 Tubo aspirador de tres partes
13 Tubería de aspiración con
14 Asidero manual

Filtros
15 Fitro de espuma para aspiración en húmedo
16 Filtro de material para aspiración en seco (ya montado)
17 Bolsa con filtro de papel para aspirar polvo fino

Toberas
18 Tobera de suelo con
19 Juego insertable giratorio con cepillo y falda de goma para aspirar alfombras y superficies lisas
20 Tobera para juntas

Volumen de entrega

Desempaque el aparato y controle si está completo:
El aparato se entrega con la cabeza de motor montada (A 1). Para desmontar la cabeza de motor, abra los clips de cierre (A 9).

A
1 Carcasa del motor
2 Asa
6 Contenedor de suciedad
7 4 patas con ruedas orientables y alojamientos para accesorios
12 Tubo aspirador de tres partes
13 Tubería de aspiración
15 Fitro de espuma para aspiración en húmedo
16 Filtro de material para aspiración en seco (ya montado)
17 Bolsa con filtro de papel para aspirar polvo fino
18 Tobera de suelo
20 Tobera para juntas
6 tornillos de mortajas cruzadas

Elimine el material de embalaje reglamentariamente.

Montaje

Retire el enchufe de red. Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.

B
1. Atornille a fondo el asa (2) con los tornillos de mortajas cruzadas adjuntos.
Procure que los huecos del asa penetren en las muescas del cabezal del motor (1) (ver la imagen pequeña).
2. Coloque las patas (7) y fíjelas con los tornillos de estrella pro-

porcionados.

3. Inserte el filtro:
   - Filtro de espuma para aspirar en húmedo (C 15).
   - Filtro de material (D 16) para aspirar en seco
   - Bolsa con filtro de papel para polvo fino (D 17).
   ¡El trabajo no debe efectuarse nunca sin filtro!
4. Coloque la caja del motor (1) en el recipiente de residuos (6) y cierre ésta con clips (9).
   Los clips de cierre deben estar enganchados en los puntos de fijación previstos.
5. Acople la manguera de aspiración (13) y los accesorios.

Arranque/parada

Conecte el enchufe de red.

Encendido del aspirador:
Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „**I**“

Apagado del aspirador:
Interruptor de encendido/apagado (A 3) en posición „**O**”

C Aspiración en húmedo

Para aspirar en húmedo, coloque el filtro de espuma (15) sobre la cesta de filtro. Utilice sólo un filtro seco.

En caso que el recipiente de residuos esté lleno, la apertura de aspiración será bloqueada por un flotador, por lo que se interrumpe el proceso de aspiración. Desactive el dispositivo y vacíe el recipiente de residuos.

Desactive el equipo inmediatamente en caso de una fuga de espuma o bien de líquido.

D Aspiración en seco

Para aspirar en seco superponga el filtro de tela (16) sobre la cesta filtrante.

Aspiración de polvo fino:

Al aspirar polvo muy fino, es posible que el filtro de material se obture más rápido de lo acostumbrado. Por este motivo, recomendamos utilizar adicionalmente la bolsa con el filtro de papel.

Colocar el filtro textil

1. Superponga el filtro de tela (16) sobre la cesta filtrante.

Introducir la bolsa de papel filtrante

2. Doble hacia abajo las orejas laterales (21) de la bolsa de papel filtrante (17) por la perforación.
3. Encaje la bolsa de papel filtrante (17) con la oreja corta hacia arriba en la tubuladura de aspiración interior (22) (ver la flecha ➡). El anillo de junta (23) en la abertura de la bolsa filtrante tiene que rodear completamente el puente en la tubuladura de aspiración.

E Soplar

Para soplar, conecte la manguera de aspiración (13) a la conexión (10) del cabezal del motor.

Limpieza/mantenimiento/ Conservación

Retire el enchufe de red..
Existe el peligro de lesionarse debido a una descarga eléctrica.

Controle el equipo antes de cada utilización por evidentes fallas, como por ejemplo, un cable de red defectuoso. En tal caso debe procederse con su reparación o bien reemplazo.

Limpieza del equipo:

Para limpiar el aspirador, no lo rocie con agua ni tampoco utilice detergentes ni disolventes agresivos, ya que esto podría dañar el aparato.

- El recipiente de residuos (A 6) debe vaciarse después de terminar la operación.
- Luego debe limpiarse el recipiente de residuos con un paño húmedo.
- Lave el filtro de material esponjado (A 15) con agua tibia y jabón y espere luego hasta que se haya secado por completo.
- Sacuda el filtro de material (A 16). Lávelo, si es necesario, con agua tibia y jabón y déjelo secar.
- Proceda con el reemplazo de la bolsa llena del filtro de papel (A 17) (para pedidos posteriores, véase el Cap. „Piezas de repuesto»).

Para guardarlo:

F

- Para guardar el aparato, enrolle el cable de corriente (8) alrededor de la sujeción del cable (11a) que se encuentra en el asa (2).
  Fije el cable de corriente con la ayuda de la sujeción del cable (11b) que se encuentra al dorso del aparato.
- Coloque los tubos de aspiración (12) desmontados en el alojamiento para accesorios de las patas (7) del equipo
- Para guardar las toberas, utilice los puertos enchufables (A 4) situados en la parte del motor.

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y fuera del alcance de niños.

Garantía

Otorgamos una garantía de 36 meses para este dispositivo. Se aplica un período reducido de garantía de 12 meses en caso de una aplicación comercial, así como en caso de dispositivos de reemplazo según las regulaciones legales. Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes, como por ejemplo los filtros y piezas sobrepuestas, están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento. Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Requisito para el cumplimiento de la garantía es que el dispositivo se retorna al Centro de Servicio (véase la dirección en la página 41) en estado montado (se permite adjuntar el tubo, el saco receptor y la tobera superficial en estado

desmontado), adjuntando adicionalmente el comprobante de compra y garantía. Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Ellos elaborarán gustosa-mente un presupuesto para usted. Sólo podremos recibir equipos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.
Atención: Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su equipo limpio y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico.
No se reciben equipos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.
En caso de haber un caso justificado de garantía, rogamos comunicarse telefónicamente con nuestro Centro de Servicio. Éste le entregará mayor información sobre el procedimiento en caso de reclamaciones. Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su equipo a un centro de reciclaje. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Datos técnicos

Potencia de entrada del motor	1300 W
Tensión de red	230-240V~, 50 Hz
Clase de protección	⧈ II
Tipo de protección	IP24
Potencia de aspiración	15 kPA
Longitud de cable	4 m
Volumen del recipiente de residuos (brutto)	20 l
Volumen útil del contenedor (agua)	12 l
Peso (incl. todos los accesorios)	5,0 kg

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones e observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base de estas instrucciones de uso.

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/parada (A 3) defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
Potencia de aspiración baja o nula	Sistema de tubos (A 13/14) o toberas (A 18/19) obstruidas	Eliminar las obstrucciones o bloqueos.
	Tubo de aspiración (A 12) no correctamente ensamblados	Ensamblar correctamente el tubo de aspiración.
	Recipiente (A 6) de suciedad abierto	Cerrar el recipiente de suciedad.
	Recipiente (A 6) de suciedad lleno	Vaciar el recipiente de suciedad.
	Filtro (A 15/16/17) lleno o obstruido	Vaciar, limpiar o cambiar el filtro.
	Esfera de la cesta filtrante (D 24) en posición equivocada (p.ej. debido a sacudidas)	Desconectar el aparato para que descienda la esfera y después volver a conectarlo

Repuestos

Las piezas de repuesto pueden soliticarse directamente con nuestro Centro de Servicio (véase la dirección en la página 41). Para poder tramitar su solicitud, se requiere necesariamente la indicación del tipo de máquina.

A

Part.	Denominación	Nº artículo
15	Fitro de espuma, paquete de 3 unidades	30250130
16	Filtro de material para aspiración en seco	30250131
17	Bolsa con filtro de papel, paquete de 5 unidades	30250132
20	Tobera para juntas	72800039
13/14	Tubería de aspiración	72800218
18	Tobera de suelo compl.	72800217

IT MT

Indice

Utilizzo 12
Simboli riportati nelle istruzioni 12
Indicazioni di sicurezza 12
Descrizione del funzionamento 13
Sommario 14
Volume di fornitura 14
Montaggio 14
Accensione/spegnimento 15
Aspirazione a umido 15
Aspirazione a secco 15
Soffiatura 15
Pulizia/manutenzione/conservazione ... 16
Garanzia 16
Smaltimento/tutela ambientale 17
Dati tecnici 17
Ricerca di guasti 18
Ricambi 18
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 39
Vista esplosa 40
Grizzly Service Center 41

Utilizzo

L'apparecchio è stato sviluppato per la pulizia ad umido e a secco nel campo domestico come p. es. in casa. nella stanza degli hobby, in auto o in garage.
È vietato aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute. Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza

Prima della prima messa in funzione e dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente questo manuale d'istruzioni. Conservare bene queste istruzioni e consegnarle ad ogni altra persona che usi l'apparecchio, in modo che le informazioni siano sempre a disposizione.

Leggere le seguenti indicazioni di sicurezza per escludere rischi di incendio, scosse elettriche, ferite di personale e danni materiali:

In questo modo evitate incidenti e lesioni:

- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Consentire ai bambini di usare l'apparecchio solo dietro sorveglianza.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile

per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Non aspirare sostanze bollenti, incandescenti, combustibili, esplosive o pericolose per la salute, tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.

In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:
- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.

Attenzione! In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:
- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri si trovino nella posizione giusta.
- Non lavorare senza filtro, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.
- Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati e forniti dal nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 41). L'impiego di pezzi estranei conduce alla perdita immediata del diritto di garanzia.
- Fare eseguire le riparazioni esclusivamente da servizi d'assistenza alla clientela da noi autorizzati.
- Rispettare le indicazioni per la pulizia e manutenzione dell'apparecchio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Descrizione del funzionamento

L'apparecchio per acqua e povere è munito di un robusto contenitore di plastica resistente per l'assorbimento della sporcizia. Le ruote orientabile consentono una notevole mobilità dell'apparecchio. Durante la pulizia a umido, quando il contenitore della sporcizia è pieno, lo spegnimento del flusso d'aria d'aspirazione è effettuato da un galleggiante. In aggiunta l'apparecchio è dotato di una funzione di soffiatura.
Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Le illustrazioni dell'apparecchiatura si trovano sul lato apribile della confezione.

Sommario

A

Stazione dell'apparecchio

1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
3 Interruttore di accensione/spegnimento /On/Off)
4 4 supporti per accessori
5 Attacco aspirazione
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
8 Cavo di rete
9 Clip di chiusura
10 Attacco soffiatura
11a Supporto cavi sul manico
11b Supporto cavi sul contenitore portarifiuti (vedi anche F)

Accessori

12 tubo d'aspirazione a tre parti
13 tubo d'aspirazione con
14 impugnatura

Filtro

15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin

Ugelli

18 Ugello con
19 Inserto girevole con spazzola e lamelle di gomma per l'aspirazione di tappeti e superfici lisce
20 Ugello per giunti

Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo:

L'apparecchio viene fornito con testata motore inserita (A 1). Per rimuovere la testata motore aprire i clip di chiusura (A 9).

A

1 Carcassa del motore
2 Manico di trasporto
6 Contenitore della sporcizia
7 4 piedi con ruote e vano inserimento accessor
12 tubo d'aspirazione a tre parti
13 tubo d'aspirazione con
15 Filtro di espanso per la pulizia a umido
16 Filtro di stoffa per la pulizia a secco (ormai montato)
17 Sacchetto di carta per l'aspirazione di polveri fin
18 Ugello con
20 Ugello per giunti
6 Viti con testa a croce

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni vigenti.

Montaggio

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

B

1. Avvitare il mani di trasporto (2) con le viti con testa a croce fornite.
   Prestare attenzione che le cavità sul manico ingranino nei naselli sulla testa del motore (1) (vedi figura piccola).
2. Inserire i piedi (7) e fissarli con le viti a croce forniti.

3. Inserire il filtro:
   - Filtro di espanso per l'aspirazione a umido (C 15).
   - Filtro di stoffa (D 16) per l'aspirazione a secco
   - Sacchetto di carta filtrante per polveri fini (D 17).

   Non usare mai l'aspirapolvere senza filtro!
4. Mettere la carcassa del motore (1) sul contenitore della sporcizia (6) e chiuderla con i clip (9).
   I clip di chiusura devono essere agganciati nei punti di innesto previsti.
5. Collegare il tubo di aspirazione (13) e gli accessori.

Accensione/spegnimento

Inserire la spina.

Accensione aspiratore:
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**I**"

Spegnimento aspiratore:
Interruttore di spegnimento/accensione (A 3) in posizione "**O**"

C Aspirazione a umido

Per l'aspirazione a umido inserire il filtro di espanso (15) sull'alloggiamento filtro. Utilizzare solamente un filtro asciutto.

Se il contenitore della sporcizia è pieno, l'apertura d'aspirazione è chiusa da un galleggiante e s'interrompe il processo d'aspirazione. Spegnere l'apparecchio e svuotare il contenitore della sporcizia.

Spegnere l'apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.

D Aspirazione a secco

Per l'aspirazione a secco applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

Aspirazione polveri fini:

Durante l'aspirazione di polveri molto fini è possibile che il filtro di stoffa si riempia prima del normale. Per questo motivo consigliato di utilizzare anche il sacchetto di carta filtrante.

Inserimento filtro di stoffa
1. Applicare il filtro di tessuto (16) sul cestino filtrante.

Inserire i sacchetti filtranti di carta
2. Piegare verso il basso le linguette (21) nei punti perforati del sacchetto filtrante di carta (17).
3. Inserire il sacchetto filtrante di carta (17) con la linguetta corta (21) verso l'alto sopra le bocchette di aspirazioni interne (22) (vedi freccia ➡). L'anello di tenuta (23) sull'apertura del sacchetto filtrante deve avvolgere completamente la barra sulla bocchetta di aspirazione.

E Soffiatura

Per soffiare, collegare il tubo flessibile di aspirazione (13) all'attacco (10) sulla testa del motore.

Pulizia/manutenzione/ conservazione

Estrarre la spina. Pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche.

Prima di usarlo, controllare che l'apparecchio non abbia difetti visibili, come per esempio un cavo di rete difettoso. Nel caso, farli riparare o sostituire.

Pulizia dell'apparecchio:

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.

- Dopo l'utilizzo svuotare il contenitore della sporcizia (A 6).
- Pulire con un panno umido il contenitore della sporcizia.
- Lavare il filtro d'espanso (A 15) con acqua tiepida e sapone e farlo asciugare.
- Rimuovere il filtro di stoffa (A 16). Eventualmente lavarlo con acqua calda e sapone e lasciarlo asciugare.
- Sostituire il sacchetto filtro (A 17) quando questo è pieno (per poterlo ordinare si veda il capitolo "Pezzi di ricambio").

Conservazione:

F

- Per la conservazione avvolgere il cavo di alimentazione (8) inforno al supporto cavi (11a) sul manico (2). Fissare la spina elettrica sul lato posteriore dell'apparecchio con l'ausilio del supporto cavi (11b).
- Inserire i tubi di aspirazione (12) smontati nel vano inserimento accessori dei piedi dell'apparecchio (7).
- Per la conservazione degli ugelli sono previsti i supporti per accessori sulla parte del motore (A 4).

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fuori della portata dei bambini.

Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge. Ogni danno dovuto ad usura naturale, sovraccarico o utilizzo non conforme è escluso dalla garanzia. Alcuni pezzi, come p.e. i filtri e gli accessori, sono soggetti a normale usura e non sono compresi dalla garanzia. Le premesse necessarie per la prestazione della garanzia sono inoltre che si rispettino le indicazioni relative alla pulizia ed alla manutenzione indicate nel manuale operativo. I danni dovuti ad errori di materiali o di produzione saranno risolti gratuitamente con ricambi o riparazioni. Si presuppone che l'apparecchio non sia stato smontato e che l'apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 41) con attestazione di acquisto e garanzia.
È possibile fare eseguire dietro compenso dal centro d'assistenza, che vi farà un calcolo anticipato dei costi, le riparazioni non soggette alla garanzia.
Siamo in grado di riparare solo apparec-

chi che ci siano stati inviati sufficientemente imballati ed affrancati.
Attenzione: in caso di reclami o di ricorso al servizio d'assistenza, fornire l'apparecchio pulito ed indicandone il difetto all'indirizzo del nostro centro d'assistenza.
Gli apparecchi spediti con tassa a carico del destinatario (merce voluminosa, per espresso o con altro genere di trasporto speciale) non saranno accettati.
Se si verificasse un caso di garanzia giustificato, si prega di mettersi in contatto telefonico con il nostro centro assistenza (Service-Center). Qui si potranno ricevere ulteriori informazioni relative all'elaborazione del reclamo.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Potenza d'assorbimento del motore	1300 W
Tensione di rete	230-240V~, 50 Hz
Tipo di protezione	IP24
Forza aspirante	15 kPA
Classe di protezione	⧈ II
Lunghezza dei cavi	4 m
Contenuto del contenitore della sporcizia (brutto)	20 l
Volume utile del contenitore (acqua)	12 l
Peso (incl. di tutti gli accessori)	5,0 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

Ricerca di guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si avvia	Manca la tensione di alimentazione	Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato
	L'interruttore ON/OFF (A 3) è guasto.	Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
Potenza di aspirazione ridotta o mancante	Tubo flessibile (A 13/14) o ugelli (A 18/19) intasati	Eliminare intasamenti e inceppamenti
	Tubo di aspirazione (A 12) non assemblati correttamente	Assemblare i tubi di aspirazione in modo corretto
	Contenitore (A 6) aperto	Chiudere il contenitore
	Contenitore (A 6) pieno	Svuotare il contenitore
	Filtro (A 15/16/17) pieno o intasato	Svuotare, pulire o sostituire il filtro
	Sfera sul cestello di filtraggio (D 24) in posizione errata (p. es. a causa di movimenti bruschi)	Spegnere l'apparecchio in modo tale che la sfera si abbassa, quindi riaccendere l'apparecchio

Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 41). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

A

Pos.	Denominazione	Cod. art.
15	Filtro di espanso, da 3 pezzi	30250130
16	Filtro di stoffa	30250131
17	Sacchetto di carta, da 5 pezzi	30250132
20	Ugello per giunti	72800039
13/14	Tubo d'aspirazione	72800218
18	Ugello	72800217

Índice

Utilização.....19
Símbolos colocados no manual.....19
Medidas de segurança 19
Descrição de funcionamento 21
Esquema de descrição técnica 21
Volume de fornecimento.....21
Montagem.....22
Ligar/Desligar 22
Aspiração de líquidos.....22
Aspiração de sólidos 22
Sopro 23
Limpeza/Manutenção/Conservação...23
Garantia.....23
Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente 24
Dados técnicos 24
Resolução de Problemas.....25
Peças sobressalentes.....25
Tradução do original da Declaração de conformidade CE.....39
Designação de explosão.....40
Grizzly Service-Center 41

Utilização

Este aparelho destina-se à utilização como aspirador de sólidos e de líquidos em casa, p. ex. nos trabalhos domésticos, nas salas de recreio, no automóvel ou na garagem.
É proibído aspirar substâncias inflamáveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização abusiva ou pelo uso indevido do aparelho.

Símbolos colocados no manual

Símbolos de perigo com informações sobre a prevenção de danos pessoais e materiais.

Símbolos de ordens (ao invés do símbolo de interrogação, a ordem é esclarecida) com informações sobre a prevenção de danos.

Avisos de instrução, com informações sobre o melhor manuseamento com o aparelho.

Medidas de segurança

Leia, por favor, para a sua segurança, o manual de instruções atentamente, antes de começar a trabalhar com o aparelho. Guarde este manual em lugar bem seguro e não se esqueça de o passar ao próximo utente, para que também este possa ter acesso, a qualquer momento, a todas as informações necessárias.

Leia as instruções de segurança indicadas a seguir para evitar riscos de fogo, choque eléctrico, ferimentos de pessoas e danos materiais:

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos:

- Manter o aparelho fora do alcance das crianças e dos animais domésticos. Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Não permita que as crianças utilizem o aparelho se não houver vigilância por parte de adultos.
- Nunca deixe um aparelho pronto para entrar em funcionamento fora de vigi-

lância no local de trabalho.
- Este aparelho não se destina para ser usado por pessoas (inclusive crianças) com deficiências físicas, psíquicas e sensorais ou com falta de experiência e/ou por falta de conhecimento sobre o equipamento; exceto na existência de uma pessoa com instrução adequada sobre a utilização do aparelho a qual supervisiona e assume a responsabilidade da segurança.
- Não se deve aspirar pessoas ou animais com este aparelho.
- Não aspire nenhumas substâncias incandescentes, combustíveis, explosivas ou perniciosas para a saúde. Entre estas contam-se cinzas ardentes, gasolina, solventes, ácidos ou lixívias. Perigo de lesões!
- Quando estiver a trabalhar com o aparelho, o difusor e o tubo de aspiração não devem estar à mesma altura da cabeça. Perigo de lesões!

Assim poderá evitar acidentes e ferimentos causados por choque eléctrico:
- Preste atenção para que, ao puxar pelo cabo de ligação à corrente, este não fique danificado se passar por bordas cortantes, se ficar entalado ou se se puxar demasiado por ele.
- Antes de usar, verificar sempre a presença de avarias e sinais de desgaste na linha de ligação à rede e no cabo de extensão. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado ou gasto.
- Quando a conexão elétrica deste aparelho estiver danificada, ela deve ser substituída por uma conexão apropriada através a assistência técnica do fabricante ou por pessoa devidamente qualificada, evitando assim, transtornos perigosos.
- Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada:
  - sempre que o aparelho não for utilizado;
  - antes de abrir o aparelho;
  - em todos os trabalhos de manutenção e de limpeza;
  - quando o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo do calor, do óleo e de bordas cortantes.
- Cerifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações da chapa de características do aparelho.
- Ligue o aparelho somente a uma tomada que esteja protegida pelo menos por 16A.
- Conectar o aparelho somente numa tomada com dispositivo de protecção contra corrente de avaria (interruptor FI) e com uma corrente atribuída não superior a 30 mA.

Cuidado! Assim se evitam danos as pessoas e ao aparelho:
- Certifique-se de que o aparelho está correctamente montado e que os filtros estão colocados na posição correcta.
- Nunca ponha a máquina a trabalhar sem os filtros. O aparelho poderá ficar danificado.
- Utilize somente peças sobressalentes e acessórios originais que são fornecidos e recomendados pelos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 41). O uso de peças não originais leva à perda imediata da garantia.
- Eventuais reparações devem ser somente efectuadas pelos Serviços de Atendimento ao Cliente autorizados por nós.
- Preste atenção às indicações sobre a limpeza e manutenção do aparelho

contidas neste manual.
- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Descrição de funcionamento

Este aparelho está equipado com um reservatório estável em plástico para a recolha da sujidade. As rodas permitem uma grande capacidade de manobra do aparelho. Ao aspirar líquidos o fluxo de ar por ventilação desliga-se por meio de um flutuador quando o reservatório para a recolha de impurezas estiver cheio. Para além disso, o aparelho possui uma função de sopro. Para se familiarizar com a função dos acessórios leia, por favor, as descrições técnicas seguintes.

As ilustrações referentes a esta ferramenta encontram-se nas abas deste manual de instruções.

Esquema de descrição técnica

A

Caixa
1 Caixa do motor
2 Punho de transporte
3 Interruptor liga/desliga
4 4 orifícios de encaixe para acessórios
5 Conexão para aspiração
6 Reservatório de sujidade
7 4 pés com rodas e compartimento para acessórios
8 Cabo de alimentação
9 Clip de fecho
10 Conexão para sopro
11a Suporte de cabo na pega de transporte
11b Suporte de cabo no recipiente de sujidade (ver também F)

Acessórios
12 Tubo de aspiração de três peças
13 Mangueira de aspiração com
14 Pega

Filtro
15 Filtro em material alveolar para aspiração de líquidos
16 Filtro em tecido para aspiração de sólidos (embora montado)
17 Saco de papel de filtro para aspiração de pós finos

Bicos
18 Bico de chão com
19 Parte superior encaixável e giratória com escova e borda em borracha para aspiração de tapetes e superfícies uniformes
20 Bico de juntas

Volume de fornecimento

Retirar o aparelho da embalagem e controlar a sua integralidade:
O aparelho é fornecido com a cabeça do motor montada (A 1). Abrir os grampos de fecho (A 9) para retirar a cabeça do motor.

A
1 Caixa do motor
2 Punho de transporte
6 Reservatório de sujidade
7 4 pés com rodas e compartimento para acessórios
12 Tubo de aspiração de três peças
13 Mangueira de aspiração
15 Filtro em material alveolar para aspiração de líquidos
16 Filtro em tecido para aspiração de sólidos (embora montado)
17 Saco de papel de filtro para aspiração de pós finos
18 Bico de chão
20 Bico de juntas
6 parafusos de fenda em cruz

Eliminar o material da embalagem conforme com as regras.

Montagem

Desenrole o cabo. Perigo de ferimento causado por choque eléctrico.

B

1. Aparafusar o punho de transporte (2) usando os parafusos de fenda em cruz fornecidos com o produto.
   Tome atenção para que as ranhuras na pega de transporte encaixem nas saliências na cabeça do motor (1) (ver a figura pequena).
2. Encaixe os pés (7) e fixe-os com os parafusos de fendas em cruz fornecidos em anexo.
3. Ponha o filtro:
   - Filtro de material alveolar para aspiração de líquidos (**C** 15).
   - Filtro de tecido (**D** 16) para a aspiração a seco
   - Saco de papel de filtro para pós finos (**D** 17).

   Não aspire nunca sem filtros!
4. Coloque a caixa do motor (1) sobre o reservatório (6) para a recolha de impurezas e feche-a com os clipes (9).
   As molas de fecho devem estar engatadas nos respectivos pontos de encaixe.
5. Encaixe a mangueira de aspiração (13) e os acessórios.

Ligar/Desligar

Ligue a ficha à tomada .

Ligação do aspirador:
Interruptor lig/desl (**A** 3) em posição “**I**”

Desligamento do aspirador:
Interruptor lig/desl (**A** 3) em posição “**O**”

C Aspiração de líquidos

Para a aspiração de líquidos, coloque o filtro de material alveolar (15) no compartimento do filtro. Utilize unicamente um filtro seco.

Se o reservatório para recolha de impurezas ficar cheio, então o flutuador fechará o orifício de aspiração e, deste modo, a aspiração será interrompida. Desligue o aparelho e despeje o reservatório.

Desligue imediatamente o aparelho se notar qualquer saída de espuma ou de líquido do aparelho.

D Aspiração de sólidos

Para efectuar a aspiração a seco, introduza o filtro de tecido (16) no compartimento do filtro.

Aspiração de pós finos:

No caso da aspiração de pós finos, é possível que o filtro de tecido diminua a sua capacidade filtrante mais rápido do que de costume. Portanto, recomendamos o uso adicional do saco de filtro de papel.

Colocação do filtro de tecido

1. Introduza o filtro de tecido (16) no compartimento do filtro.

Colocação do saco de filtro de papel

2. Dobrar para baixo as talas laterais (21) do saco de filtro de papel (17) na perfuração.
3. Virar o saco de papel de filtro (17) com as talas curtas para cima através dos bocais de sucção localizados internamente (22) (ver a indicação da seta ➡). O anel de vedação (23) na abertura do saco de filtro deve fechar completamente a volta da nervura no bocal de sucção.

E Sopro

Para soprar, conecte a mangueira de aspiração (13) à ligação (10) na cabeça do motor.

Limpeza/ Manutenção/ Conservação

Retire a ficha da tomada. Perigo de ferimento causado por choque eléctrico.

Verifique se o aparelho tem alguns danos visíveis por exemplo, qualquer defeito no cabo de ligação à corrente, sempre que o for utilizar e, em caso de dano, mande-o reparar ou substituir.

Limpeza do aparelho:

Não esguiche água no aparelho e não utilize produtos ou soluções de limpeza cáusticos. O aparelho poderá ser danificado.

- Despeje o conteúdo do reservatório (A 6) para recolha de impurezas depois de o aparelho estar desligado.
- Limpe o reservatório com um pano húmido.
- Lave o filtro de espuma (A 15) em água tépida com um detergente suave e deixe-o secar.
- Sacuda o filtro de tecido (A 16). Se for necessário, lave-o com água morna e sabão e deixe-o secar.
- Substitua o seu filtro de papel (A 17) sempre que este esteja cheio (para encomendar peças, vide capítulo „ Peças Sobressalentes").

Armazenamento:

F

- Ao arrumar, enrole o cabo de alimentação (8) em torno do suporte de cabo (11a), na pega de transporte (2). Prenda a ficha no lado anterior do aparelho, com a ajuda do suporte de cabo (11b).
- Enfie os tubos de aspiração desmontados no compartimento para acessórios existente nos pés do aparelho (7).
- Para guardar os bicos, use os orifícios (A 4) de encaixe na parte do motor.

- Guarde o aparelho num lugar seco e fora do alcance das crianças.

Garantia

Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho. Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais. Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças como, por exemplo,

os filtros e os adaptadores estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. A garantia será também válida com a condição de que as instruções de limpeza e de manutenção, tal como vêm descritas neste manual, tenham sido respeitadas. Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente. A garantia será também válida com a condição de que o aparelho seja devolvido completamente montado aos nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 41) mediante a apresentação de uma factura comprovativa de compra e do certificado de garantia. O cliente poderá também encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si. No entanto, só poderemos reparar os aparelhos se estes tiverem sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.
Atenção: Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito aos nossos Serviços de Assistência Técnica.
Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a respectiva franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.
Nos casos em que a garantia é válida, pedimos ao cliente o favor de contactar os nossos Serviços de Assistência Técnica que o informarão sobre o processo de reclamação. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Remoção do aparelho/Protecção do meio ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue, por favor, o seu aparelho num posto de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Dados técnicos

Potência de entrada do motor	1300 W
Tensão nominal	230-240V~, 50 Hz
Classe de protecção	⧈ II
Classe de protecção	IP24
Força de aspiração	15 kPA
Comprimento do cabo	4 m
Capacidade do reservatório para recolha de impurezas (brutto)	20 l
Volume útil do recipiente (água)	12 l
Peso (incl. Todos os acessórios)	5,0 kg

Poderemos efectuar modificações técnicas e no design no decurso da evolução técnica sem avisarmos previamente. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual de instruções. Títulos que possam ser feitos valer devido às informações deste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Resolução de Problemas

Problema	Causa possível	Resolução do problema
O aparelho não arranca	Não há tensão de rede	Examinar a tomada, o cabo, a linha, a ficha e o fusível e, caso seja necessário, levar o aparelho para reparação a um técnico especialista em electricidade
	Interruptor de ligar/desligar (A 3) avariado	Reparação pelos Serviços de Assistência Técnica
	Escovas de carvão desgastadas	
	Motor avariado	
Potência de aspiração baixa ou inexistente	Sistema de tubos flexíveis (A 13/14) ou bicos (A 18/19) entupido/s	Eliminar os entupimentos e bloqueios
	Tubo de aspiração (A 12) encaixados de maneira incorrecta	Encaixar o tubo de aspiração da maneira correcta
	Reservatório (A 6) de sujidade aberto	Fechar o reservatório de sujidade
	Reservatório (A 6) de sujidade cheio	Esvaziar o reservatório de sujidade
	Filtro (A 15/16/17) cheio ou obstruído	Esvaziar, limpar ou substituir o filtro
	A esfera no compartimento do filtro (D 24) encontra-se numa posição errada (por ex., devido a movimentos bruscos)	Desligar a máquina, para que a esfera desça e depois ligá-la novamente.

Peças sobressalentes

Para encomendar directamente as peças sobressalentes dirija-se, por favor, os nossos Serviços de Assistência Técnica (ver morada na página 41). Em caso de querer encomendar alguma peça é indispensável que indique o número de identificação da peça.

A

Pos.	Designação	Artigo n.o
15	Filtro em material alveolar, pacote com 3 unidades	30250130
16	Filtro em tecido	30250131
17	Saco de papel de filtro, pacote com 5 unidades	30250132
20	Bico de juntas	72800039
13/14	Mangueira de aspiração	72800218
18	Bico de chão	72800217

GB MT

Contents

Application **26**
Symbols used in the instructions **26**
Safety information **26**
Description of operation **27**
Overview **28**
Contents **28**
Assembly **28**
Switching on/off **29**
Wet vacuuming **29**
Dry vacuuming **29**
Blowing **29**
Cleaning/Maintenance/Storage **29**
Warranty **30**
Disposal/Environmental protection **30**
Technical data **30**
Trouble shooting **31**
Replacement parts **31**
Translation of the original EC declaration of conformity **39**
Exploded Drawing **40**
Grizzly Service-Center **41**

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

Symbols used in the instructions

Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.

Precaution symbol (explanation of precaution instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.

Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Safety information

Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

To avoid accidents and injuries:

- Keep the equipment away from children and pets. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.
- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn.Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 41). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 13A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

CAUTION! The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust plastic container for waste collection. The castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. The appliance is also equipped with a blower function.
The following describes the function of the operating parts.

You will find illustrations for the machine on the fold-out pages.

GB MT

Overview

A

Housing
1 Motor housing
2 Carrying handle
3 On / off switch
4 4 attachment ports for accessories
5 Suction connection
6 Waste container
7 4 feet with castors and accessory fittings
8 Mains cable
9 Locking clips
10 Blower connection
11a Cable holder on carrying handle
11b Cable holder on dirt container (see also F)

Accessories
12 3-part vacuum tube
13 Vacuum hose with
14 Handle component

Filter
15 Foam filter for wet vacuuming
16 Material filter for dry vacuuming (already mounted)
17 Paper filter bag for vacuuming fine dust

Nozzles
18 Floor nozzle with
19 Turnable insert attachment with brush and rubber lip, for vacuuming carpets and smooth surfaces
20 Crevice nozzle

Contents

Unpack the appliance and check that it is complete:
The appliance is supplied with the motor head fitted (A 1). To remove the motor head, open the securing clips (A 9).

A

1 Motor housing
2 Carrying handle
6 Waste container
7 4 feet with castors and accessory fittings
12 3-part vacuum tube
13 Vacuum hose
15 Foam filter
16 Material filter (already mounted)
17 Paper filter bag
18 Floor nozzle with
20 Crevice nozzle
6 cross-head screws

Dispose of the packaging material properly.

Assembly

Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.

B

1. Attach the carrying handle (2) firmly using the cross-head screws supplied.
Ensure that the notches on the carrying handle go onto the lugs on the motor head (1) (see small picture).
2. Attach the feet (7) and secure the feet with the Philips head screws supplied.
3. Insert the filter:
- Foam filter for wet vacuuming (C 15).
- Material filter (D 16) for dry vacuuming
- Paper filter bag for fine dust (D 17)
Never vacuum without a filter!
4. Place the motor housing (1) on top of the dirt collector (6) and close it with the clip (9).
The fastening clips must be

hooked into the snap-in points provided.

5. Connect the vacuum hose (13) and the accessories.

Switching on/off

Connect the mains plug.

Switching on the vacuum:
On / off switch (A 3) in position "**I**"
Switching off the vacuum:
On / off switch (A 3) in position "**O**"

C Wet vacuuming

In order to wet vacuum, attach the foam filter (15) onto the filter tray. Only use a dry filter.

If the waste tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Switch off the machine and empty the waste tank.

If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

D Dry vacuuming

For dry vacuuming, pull the material filter (16) over the filter basket.

Fine dust vacuuming:

When vacuuming very fine dust, you may find dirt accumulating more quickly than usual. We therefore recommend additional use of the paper filter bag.

Insert the fabric filter

1. Pull the material filter (16) over the filter basket.

Insert the paper filter bag

2. Fold down the side flaps (21) on the paper filter bag (17) at the perforation.
3. Fit the paper filter bag (17) with the short flap upwards over the internal suction pipe (22) (see arrow ➡). The sealing ring (23) at the filter bag opening must completely surround the lip on the suction pipe.

E Blowing

To blow, plug the suction hose (13) onto the connection (10) on the motor head.

Cleaning/Maintenance/ Storage

Pull out the mains plug.
This will prevent danger of injury from electric shock.

Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the appliance

Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the waste tank (A 6).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A 15) with lukewarm water and soap, and allow to dry. If necessary, wash with lukewarm water and soap and allow to dry.
- Beat out the material filter (A 16).
- Replace the paper filter bag (A 17) when full (see "replacement parts" for reordering)

Storage:

F
- To store, wind the mains cable (8) around the cable holder (11a) on the carrying handle (2). Use the cable holder (11b) to fix the mains plug onto the back of the equipment.
- Insert the separated vacuum tubes (12) into the accessory holder on the appliance feet (7).
- The attachment ports on the motor part serve as nozzle storage (A 4) or on the feets (7).

• Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Warranty

This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations. Damage resulting from normal wear and tear, overloading or improper use is excluded from the warranty. Certain parts such as the filters and attachments are subject to normal wear and tear and are excluded from the warranty.
Warranty claims can only be recognised if the directions in the Operating Instructions on cleaning and maintenance have been followed. Damage resulting from material defects or manufacturing errors will be rectified at no extra charge by replacement or repair, on condition that the appliance has not been dismantled and is returned to our Service Centre with proof of purchase and guarantee (see addresses page 41).
You can have repairs which are not covered by the warranty carried out by our Service Center which will charge you for this. They will be happy to draw up a cost estimate for you. We can only carry out work on machines which have adequate packaging and postage.
Warning: In the case of a warranty claim or a service, please deliver your machine to our service address in a clean condition accompanied by a description of the problem. **Machines sent without prepaid postage – as bulky goods, express, or by special freight – will not be accepted.**
If you have a justified guarantee claim, please contact our service centre by telephone, which will then advise you on how the claim will be processed. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Technical data

Power consumption of motor	1300 W
Mains voltage	230-240V~, 50 Hz
Safety class	⧈ II
Protection category	IP24
Suction force	15 kPA
Cable length	4 m
Waste tank capacity (gross)	20 l
Usable container volume (water)	12 l
Weight (incl. all accessories)	approx. 5.0 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 3)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 13/14) or jets (A 18/19) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipe (A 12) assembled incorrectly	Assemble suction pipe correctly
	Container (A 6) open	Close container
	Container (A 6) full	Empty container
	Filter (A 15/16/17) full or clogged	Empty, clean or replace filter
	Ball on filter basket (D 24) incorrectly positioned (e.g. due to jerky movements)	Switch off the equipment so the ball drops then switch on again

Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see page 41). Please state the appliance type when placing an order.

A

Item	Description	Product No.
15	Foam filter, pack of 3	30250130
16	Material filter for dry vacuuming	30250131
17	Paper filter bags, pack of 5	30250132
20	Crevice nozzle	72800039
13/14	Vacuum hose	72800218
18	Floor nozzle	72800217

DE AT CH

Inhalt

Verwendung **32**
Bildzeichen in der Anleitung **32**
Sicherheitshinweise **32**
Funktionsbeschreibung **34**
Übersicht **34**
Lieferumfang **34**
Zusammenbau **35**
Ein-/Ausschalten **35**
Nass-Saugen **35**
Trockensaugen **35**
Blasen **36**
Reinigung/Wartung/Aufbewahrung .. **36**
Garantie **36**
Entsorgung/Umweltschutz **37**
Technische Daten **37**
Fehlersuche **38**
Ersatzteile **38**
Original EG-Konformitätserklärung .. **39**
Explosionszeichnung **40**
Grizzly Service-Center **41**

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.
Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Lesen Sie folgende Sicherheitshinweise um Risiken von Feuer, elektrischem Schlag, Verletzungen von Personen und Sachschäden auszuschließen:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder man-

gels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungs arbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:
- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 41) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.

- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Kunststoffbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Laufrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

Gehäuse

1 Motorkopf
2 Tragegriff
3 Ein-/ Ausschalter
4 4 Aufsteckports für Zubehör
5 Anschluss Saugen
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen und Zubehöraufnahmen
8 Netzkabel
9 Verschlussclip
10 Anschluss Blasen
11a Kabelhalterung am Tragegriff
11b Kabelhalterung am Schmutzbehälter (siehe auch F)

Zubehör

12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch mit
14 Handgriffteil

Filter

15 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
16 Stoff-Filter zum Trockensaugen (bereits montiert)
17 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

Düsen

18 Bodendüse mit
19 drehbarem Steckaufsatz mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen
20 Fugendüse

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 9).

A

1 Motorkopf
2 Tragegriff
6 Schmutzbehälter
7 4 Füße mit Laufrollen
12 Dreiteiliges Saugrohr
13 Saugschlauch
15 Schaumstoff-Filter
16 Stoff-Filter (bereits montiert)
17 Papierfilterbeutel
18 Bodendüse
20 Fugendüse
6 Kreuzschlitzschrauben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Zusammenbau

Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

B

1. Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben fest.
   Achten Sie darauf, dass die Aussparungen am Tragegriff in die Nasen am Motorkopf (1) eingreifen (siehe kleines Bild).
2. Stecken Sie die Füße (7) auf und befestigen Sie diese mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Filter ein:
   - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (C 15).
   - Stoff-Filter (D 16) zum Trockensaugen
   - Papierfilterbeutel für Feinstaub (D 17).

   Saugen Sie nie ohne Filter!
4. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (9).
   Die Verschlussclips müssen in die vorgesehenen Rastpunkte eingehakt sein.
5. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

Ein-/Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Einschalten:
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**I**“

Ausschalten:
Ein-/Ausschalter (A 3) in Stellung „**0**“

C Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb auf. Verwenden Sie nur einen getrockneten Filter.

Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

D Trockensaugen

Zum Trockensaugen stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

Feinstaub-Saugen:

Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Stoff-Filter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

Stoff-Filter einsetzen

1. Stülpen Sie den Stoff-Filter (16) über den Filterkorb.

Papierfilterbeutel einsetzen

2. Knicken Sie die seitlichen Laschen (21) am Papierfilterbeutel (17) an der Perforation nach unten.
3. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) mit der kurzen Lasche (21) nach oben über den innen liegenden Einsaugstutzen (22) (siehe Pfeil ➡). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutel-

öffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

E Blasen

Zum Blasen stecken Sie den Saugschlauch (13) auf den Anschluss (10) am Motorkopf.

Reinigung/Wartung/ Aufbewahrung

Ziehen Sie den Netzstecker.
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen:

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Schmutzbehälter (A 6) aus.
- Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Stoff-Filter (A 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 17) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).

Aufbewahrung:

F

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel (8) um die Kabelhalterung (11a) am Tragegriff (2). Fixieren Sie den Netzstecker mit Hilfe des Kabelhalters (11b) auf der Rückseite des Gerätes.
- Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (7).
- Zur Aufbewahrung der Düsen dienen die Aufsteckports am Motorteil (A 4) oder an den Gerätefüßen (7).

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 41) zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.
Zubehör kann online unter:
http://www.grizzly.biz/shop
bestellt werden

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Technische Daten

Aufnahmeleistung des Motors	1300 W
Netzspannung	230-240V~, 50 Hz
Schutzklasse	⧈ II
Schutzart	IP24
Saugkraft	15 kPA
Kabellänge	4 m
Inhalt des Schmutzbehälters (brutto)	20 l
Nutzbares Behältervolumen (Wasser)	12 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile)	ca. 5,0 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch (A 13/14) oder Düsen (A 18/19) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr (A 12) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Schmutzbehälter (A 6) offen	Behälter schließen
	Schmutzbehälter (A 6) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 15/16/17) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Kugel am Filterkorb (D 24) in falscher Position (z.B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse oder Fax-Nummer (siehe Seite 41). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

A

Pos.	Bezeichnung	Artikel-Nr.
15	Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250130
16	Stoff-Filter	30250131
17	Papierfilterbeutel, 5er Pack	30250132
20	Fugendüse	72800039
13/14	Saugschlauch	72800218
18	Bodendüse.	72800217

(ES) Traducción de la Declaración de conformidad CE original	(IT) (MT) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	(PT) Tradução do original da Declaração de conformidade CE	(GB) (MT) Translation of the original EC declaration of conformity	(DE) (AT) (CH) Original EG-Konformitäts-erklärung
Mediante la presente declaramos que el **Aspirador para seco y húmedo de la serie PNTS 1300 B2** Número de serie 201110000001-201112096273 corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:	Con la presente dichiariamo che l'**aspirapolvere per solidi e liquidi serie PNTS 1300 B2** Numero di serie 201110000001-201112096273 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	Vimos, por este meio, declarar que o **Aspirador de solídos e liquidos da série PNTS 1300 B2** Número de serie 201110000001-201112096273 corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:	We hereby confirm that the **wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1300 B2** Serial no. 201110000001-201112096273 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines	Hiermit bestätigen wir, dass der **Nass- und Trocken-sauger Baureihe PNTS 1300 B2** Seriennummer 201110000001-201112096273 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2004/108/EC • 2006/95/EC				
Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:	Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:	In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nat. Normen und Bestimmungen angewendet:
EN60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2:2010 • EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008				

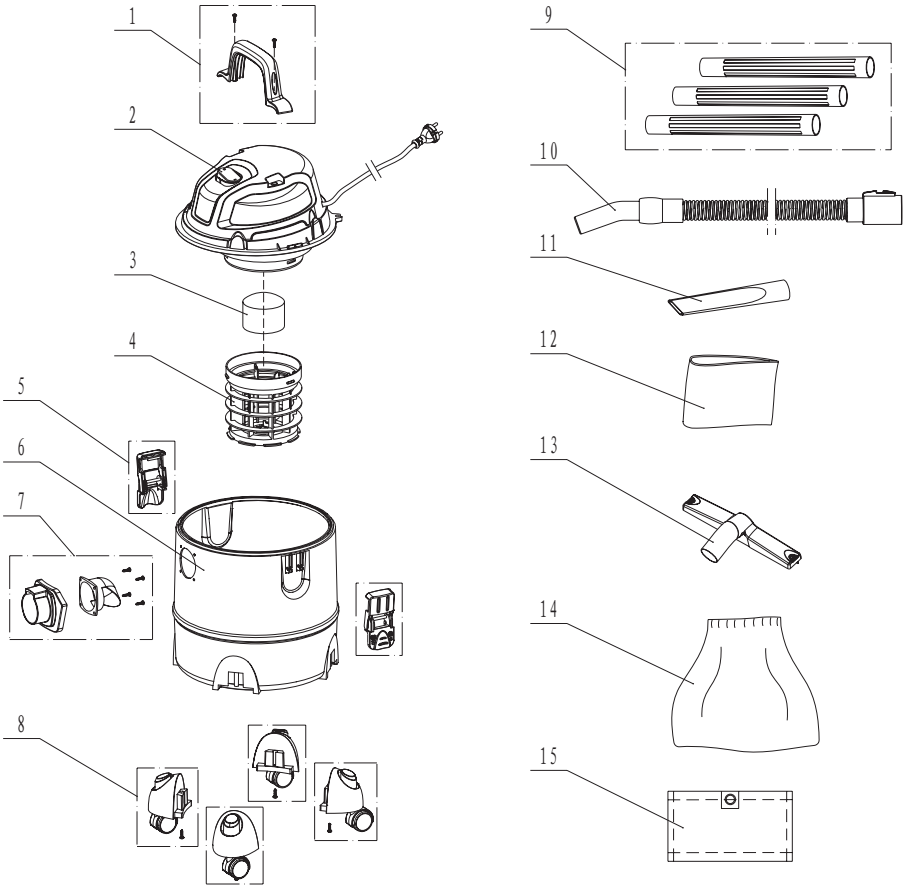
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 04.01.2012

CE

O. Christ Oliver Christ

(apoderado de documentación, responsabile documentazione tecnica, encarregado de documentação, Documentation Representative, Dokumentationsbevollmächtigter)

Plano de explosión • Vista esplosa
Designação de explosão • Exploded Drawing
Explosionszeichnung



informativo, informative, informativ

Grizzly Service-Center

ES **Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: grizzly@lidl.es
IAN 69502

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 69502

MT **Assistenza Malta / Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt
IAN 69502

PT **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.pt
IAN 69502

GB **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 69502

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem deutschen Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 69502

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 69502

CH **Service Schweiz / Service Suisse / Assistenza Svizzera**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 69502

IAN 69502

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Estado das informações · Last Information Update · Stand der
Informationen: 10/2011 · Ident.-No.: 720804211020115